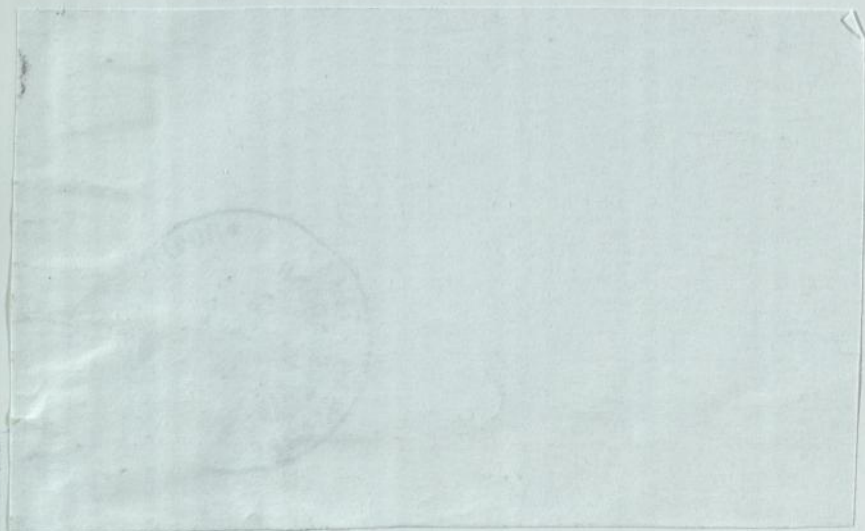


Национальная библиотека ЧР



4-045085



Обязат

К84.89(=Чув)

С51



Анатолій
Смольно



АЗБУКА

Савăсем, ватисен сáмахёсем,
тупмалли юмахсем


Стихи, пословицы, загадки



Шупашкар
Чăваш кёнеке издательства
2012


Чебоксары
Чувашское книжное
издательство
2012

У-45086



Каймё вёрену сая
Пур пулсассан **А**-па **Я**.
Саванпа та, ачасем,
Ас парсан сас паллисем
Аннёртен ыйтмасарах
Йалт вулатар хаварах.
Азбуки ахальли мар —
Унпа лайах паллашар.

Тарашнах тата унерсе,
Илёртет кашни укерчек.
Пуслапяр апла сатур,
Йалт вуларан так — маттур!



Детки, скажем не тая,
Буквы здесь от **А** до **Я**.
Чтоб смогли прочесть вы сами
Книжки нужные без мамы.
Азбука тут непростая:
Заводная, озорная,
Чтобы были вы умней,
Есть изюминка у ней.

А точнее, все картинки
Словно знанья золотишки.
Так начнём же наконец.
Кто прочтёт, тот молодец!




Ананаспа арбузсем
Пасарта араб сутасшӑн.
Араб тавра — ачасем,
Сӗлӗ ашака парасшӑн.

Ананасы и арбузы
На базар араб повӗз.
За арабом карапузы
Для осла несут овӗс.



Ача-пӑча ҫҫи



Асана эс ан аmsан,
Амарт кайак мар въл.
Върманта кирлех асан,
Кирлѐ карак, караш.



Детство-время
Золотое

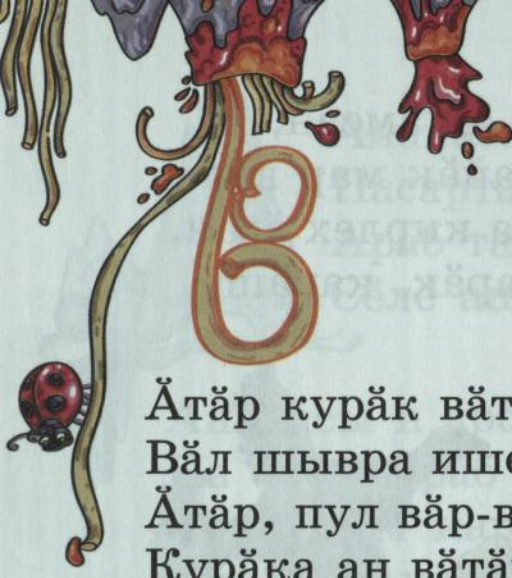


Б



Булкапа батон пулсассан
Асанне сывламѐ ассан.
Баклажан-и е банан
Пур пулсан татах аван!

Бабка доброю была,
Бабка бублики пекла.
Ну а печь-то, вот дела,
Раскалилась добела.



А́тър кура́к ва́тарах,
Ва́л шывра ишет ва́рах.
А́тър, пул ва́р-вартарах,
Кура́ка ан ва́тарах!

Выдра выдрала траву,
По волнам выходит
в путь.
Я же так траву не рву,
Выдра, вредною не будь!

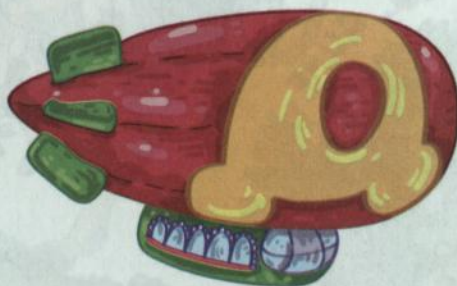


ГРАМОТЕ УЧИТЬСЯ



Тем те пур Гришӑн:
Гранат та горбуша...
Грушӑн пур груша,
Пире хӑналасшӑн.


У Гришки игрушки:
Грибочки и кружки.
А Грушенька с грушей
Сказала: «На, скушай!»



Димӑн пур аван девиз:
«Тусунтан нихшан
ан пис!»

Ӑстала пӑрле кермен
Юманран, вӑренерен.

Дело доброе дано
Детям в дивном клубе:
Домик делают давно
Из дощечек дуба.



Вика синё-мён Емеля
Хура сырла вырәннех.
«Мён ку: курак-и е мел-и?
Симёп эп а́на текех».

Ел Емеля «ежевику» —
Побледнел вдруг, словно мел.
«Это же, — воскликнул, — вика!
Так зачем же её съел?»



Е

Чёрёп ёлка айёнче —
Чёрё йёплё тёнчинче.
Кårtаш, паллә, шартләскер,
Пулмё пирёншён тискер.

Ёжик съёжился совсем,
Стал, как ёмкость, ёжик.
Всё ж понятно это всем:
Ёж — в такой одежке.



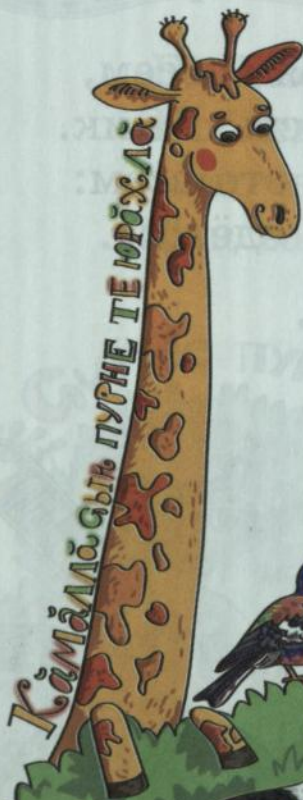
Ёнёрчё ёнер ёне,
Ёнёрчё ахаль-и:
Ёмпұ пек тують хайне,
Пулё-тёр вай-халё.



Нӑрӑ вырӑсла вӑл жук,
 Жасмин тӑм ӑна паха.
 Чӑвашла куҫарнӑ чух
 Жеребёнок вӑл — тиха.

Жу-жу-жу!

жужжит же жук
 Под кустом жасмина.
 С жеребёнком я сижу,
 Глажу нежно спину.





Зина пахчана тухсан
Пёлтерет телейлён:
— Кур-ха,
тусамсам Захар,
Сёр сырли хёрелнё.

Зина закричала, рада:
— Ну, Захар, взгляни-ка,
За забором, за оградой
Зреет земляника!



И-и, пач улшаннă ашак:
И-а-и! темест въл.
Тен, ун сывлăхё хавшак,
И-и, ку чирлест-и?

Изменился наш ишак,
Видимо, без брани:
Ишь, ишак исправил шаг
И идёт исправно.



Йод ситмест хаш чух
пире,
Йод йога та кирлө.
Ахальтен-им йог ирех
Йогурт йатса килнө.

В дефиците нынче йод,
Нужен он и йогу:
Не случайно
круглый год
Ест он с йодом йогурт.



Купа́ста туянта́м эпе́,
Кётём кайра́м кухня́на.
Качака́ пек кам-ха́ тетёр
Йа́лт ка́шланя́ кучана́?

Я купил кочан капусты,
Чуть на кухне посидел,
И в кастрюле стало пусто.
Кто козлом капусту съел?!



Этём тени ешье паха




Лейка илтём, кёреҫе те...
Тухра́м кайра́м пахчана.
Каҫ пулсан та пур ёҫе те
Пурна́сләп пёр хам кәна.




Лейку взял я и лопату
И пошёл в свой огород.
Начал при луне копать там,
Чтобы удивить народ.



А ЧЕЛОВЕКА-ТРУДА



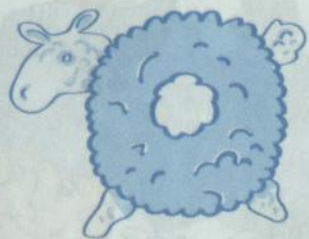
Пирён Маша чан аста,
Пур ёсре те пит хастар.
Вӑл тӑрлет, ҫыхать, ҫӗлет —
Тем тумашкӑн та пӗлет!



Наша Маша мастерица,
В деле всё ей пригодится:
Мыло, мел и даже спица...
Мама Машею гордится.



Нумаях ўсмен пулин те
Хачӑпа ёҫлет Никита.
Акӑ пир. Касать пӑр аршӑн,
Тӑрӑсах нуски сапласшӑн.
Повзрослел совсем Никитка:
Режет ножницами нитки.
Ткани взял он лоскуточек:
Свой носок заштопать хочет.



Оля кусләхпа чупасшән,
Амәшә калать: «Ан ашкән!
Эс, тен, кусләхна ватасшән?
Ләплансам кәштах, тархасшән».



Олечка в очках и очень
Хочет побежать вприскокку.
Мама ей сказала: «Дочка,
Разобьёшь очки на кочках!»



КТО МАТЕРИ НЕ ПОСЛУШАЕТ,
В БЕДУ ПОПАДЕТ.





Паттарах сав Пашан ашшэ,
Вал мала тухма пултарчэ.
Уйё-хирё темён анләш,
Эрнере акса хаварчэ.

Папа первым стал
у Паши —

Настоящий чемпион:
В поле лучше всех он пашет.
И везде в почёте он.





Р Асамат кёперён речё
Пире ырлăх кўретех.
Џумър умён въл хитреччё,
Џумър хыҗҗан — хитререх.

Рады радуге ребятки,
Всё резвятся под дождём:
«Солнце, не играй-ка
в прятки,
Покажись, мы подождём!»



Сыр, сосискипе салат
Саша сённё вашават.
Света та самай сатур:
Тёпелте ун тем те пур.

Сыр, сосиски и салат
Саша съел и очень рад.
В сад с сестрой сходила
Светик,
И во взгляде солнце светит.



ДОБРАЯ СЛАВА ДОРОЖЕ

Библиотека
4-45085
Татарстан Республикасы



Ҷепёс Ҷеҗпёл Ҷеҗкисем
Ҷуламан Ҷунаҗҗё.
Ҷивёч Ҷиҗём Ҷависем
Ҷил Ҷинче Ҷулаҗҗё.

Телевизор пәхатъ Тоня,
Таня телефон итлет.
Тен, тюленён те пур тәнё:
Ахаль мар шывра тимлет.

Телевизор близок Тоне,
Тане — только телефон.
А тюлень в воде не тонет,
Знать, с водою дружен он.

Безгрудое
Невытешив



Вълтапа Устим уттарчѣ
Дачяри пѣве патне.
«Сук карас, уланкя тарчѣ,
Кяртяш та темме лекмест».

С удочкой Устим у дачи
Возле речки ждѣт удачи.
Может, чудо совершится:
«Хоть угрей бы на ушицу».

У

Ўхё ўхёрет сёрле,
Ўплере итлетёп.
Ўлём, ўхё, ан ўле,
Тус пек ўкётлетёп.

Филя пач та катък мар,
Фильм ўкерме хастар.
Пур унта фланминго, ўхё,
Фильан фильмё те
пит хўхём.

Филя, нет, не простофиля,
Филя фильм стал снимать:
Там фламинго, там и филин.
С Филей фильму рада мать.





УРКЕНМЕН
АСТА
ПУЛНАЙ




Харитон халва ҫисен
Хуп турттарать каҫсерен.
Яланах вӑл тӗлӗкре
Ҫар ҫынни пек, хӗсметре.

Хлеб, халву сӗел Харитон
И уснул в халате.
Сон хороший
ВИДИТ ОН
Про себя, солдата.




Усердие-мать успеха



Циркульпе ёслерё Коля.
Цинк витре сёкленё Толя
Йыхравларё чёпсене,
Тәпәрч пачё вёсене.

«Цыц!» — сказал цыплятам Коля.
«Цып-цып-цып», — сказал им Толя.
Вдруг они по доброй воле
Побежали сразу к... Толе.

Сёр сум пуличчен сёр
тус пултәр



Чей чашки лартатәп
Тусәмсәм умне.
Питё тарават эп,
Хапәл туссене.

Друга повстречаю,
В нём души не чаю.
Выпив чашку чаю,
С ним я не скучаю.



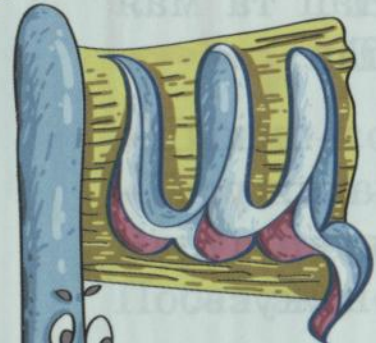
Ямап вӑхӑта сая,
Шахматла вылятӑп.
Шарф ҫыхатӑп та мӑя
Урама тухатӑп.

Обвяжу шарфом я шею,
В шапку, шубу наряжусь —
И на улице уже я,
С шахматами не вожусь.

100 РУБЛЕЙ, А ИМЕЙ СТО ДРУЗЕЙ




От добрых дел не устаю



Хай ёсне пёлет аван
Шал щётки кирек хәсан.
Шуратать вәл шәлсене,
Шеллемест микробсене.

Своё дело знает чётко,
Как всегда, зубная щётка:
Для зубов он словно щит,
От микробов защитит!



Хытәләх палли пит хытә
Теҗсә мар-и халәхра.
Сәмаха ялан эп тытәп,
Пуләп сирәп, хытәрах.

«Знака твёрже нет
на свете!» —

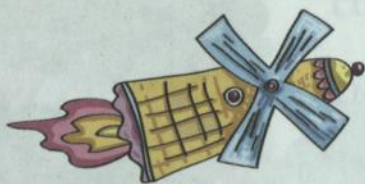
Объявляю твёрдо так,
Я за твёрдость слов в ответе,
Потому как твёрдый знак!



Ы сас палли пулмасан
Ырлӑх-сывлӑх пулмӑ сан.
Ы-па лайӑх паллашсан
Ывӑнмӑн эс нихӑсан.



Даже светлые умы
Не живут без буквы **Ы**.
Ну, конечно же, и мы
Эту букву знать должны.



Ҷемҗелӑх палли (ь) пур пулсан,
Сар җу пек, җуну җемҗелет.
Эс хӑв та хӑватлӑ пулсан
Сана парӑнать пур инҗет.

Я нажму лишь на педаль
И помчусь из дали в даль.
Покатавшись целый день,
Сесть не лень под ель
мне в тень.





Электричество пурри,
Мён калас, ку — чи ырри.
Этажерка пек ларать
Пирён сурт халь ялкәшса.

Посмотрите: это — дом,
С электричеством притом.
Этажеркой этажи
В небо взмыли, как стрижи.



Икё сын-пёр машар, гичё сын-пёр семье

Юбка тәхәннә та Юля
Халь хайне тытать
хәюллә.

Унән саванәс, телей —
Чи пәрремеш юбилей.

Юля в юбке, как юла,
Вертится так весела.
Юля ждёт с утра гостей
На свой первый юбилей!

Юлас сук эпё кая,
Тусәмсем ман — вищё Я:
Ярослав, Яким, Якур,
Хамән ятам та Якку.

Знаю в доме я семь Я —
Это наша вся семья:
Братья, сестры, мать, отец,
Ну и я там, наконец.

ТУПСАМБЕНЕ ТУПАР

ОТДАЙТЕ ЗАДАКИ

Ўкерчөксене сәрласа
илемлетёр

Раскрасьте картинки



А Сверху зелёный, бархатный, а внутри красный, сахарный. (*·εhɔdʏ*)

Симёс арчара хёрлэ тавар.



Ултă уйăх пулă с̣иет, с̣ичё уйăх с̣ул-
с̣ă с̣иет. (*·dʏʃʏ*)

Ну а этот ловкий зверь ловит рыбу
без сетей, портит у бобров плотины
и катается с кручины. (*·Vɔdra.*)



По горам, по долам ходит шуба да
кафтан. (*·Bapʃek.*)

Тулта кёрёкпе с̣ăхман мак̣арать.
(*·Cɔrʌx tʌn.*)



За водой идут — песни звонкие по-
ют. (*·Vɔdra.*)

Кайнă чух юрла-юрла, килнё чух
макра-макра. (*·Vɔtrɛsɛm.*)



Красные лапки, длинная шея, щип-
лет за пятки, беги без оглядки.
(*·Gɔsɔ.*)

Вăрăм инке шыва каять. (*·Xɔp.*)

Д Не дровосек, не плотник, а первый
в лесу работник. (*·гэшвЦ*)

Сук ун пуртă, мӓлатук, пурпӓрех
таккать: тук-тук. (*·рмяш ргУ*)

Е Зимой и летом одним цветом.
(*·ггУ*)

Хӓлле те, сулла та йӓплӓ симӓс тум-
па. (*·трдрН*)



Не портной, а всю жизнь с игол-
ками. (*·жУ*)

Пӓр сӓмхана пин йӓп чикнӓ. (*·чррН*)

Ё Пусӓ сенӓк, хырӓмӓ пичке, хӓри
милке. (*·енУ*)

Стоит копна посреди двора; спе-
реди вилы, сзади метла. (*·Кова*)

Ж Два рога — не бык, шесть ног без
копыт. (*·жнУ*)

Вӓсет — мӓкӓрет, ларать — сӓре ча-
калатъ. (*·рдрН*)

З Летом серый, зимой белый. (*·квУ*)
Хӓлле шурӓ, сулла сӓрӓ. (*·жнлчУ*)



Всех на свете обшивает, а сама не надевает. (*·рякогИ*)

Тимёр йыттән сўс хўре.

(*·ипъ эицИ*)



Пўртре — улпут, тулта — хуралсă.
(*·ршяИ*)

Гладишь — ласкается, дразнишь — кусается. (*·собара*)



Пёчёк сес кинём пур, пин хут кё-
пе тăхăнать. (*·күшкста*)

Стоит старушка на грядке в соро-
ка заплатках. (*·күшкста*)



Суха тăвакан мар, сётел тăвакан
мар, платник мар, ялта хай тарсă.
(*·ртаЛ*)

Не пахарь, не столяр, не плотник,
а первый в селе работник.

(*·чратО*)



Ашё нимёр, тулё тимёр. (*·мăвпМ*)

Снаружи — камень, в середине —
мёд, на дереве растёт. (*·хедО*)



Н Всю жизнь ходят в обгонку, а обогнать друг друга не могут.
(·пгоН)

Тўрчѐ малта, хырәмѐ кайра.(·пdГ)



Две оглобли за ушами, на глазах по колесу и сиделка на носу.(·пннО)

Каять пуш утпа, ларнӓ каялла, пӓхатъ малалла.(·хргӓҺу)

П

Чӓп-чӓмӓркка, чӓмӓркка, турат сӓнче йӓлтӓркка.(·пнпӓннП)

Висит на ветке колобок, блестит его румяный бок.(·омоогВ)




Без языка живѐт, не ест и не пьѐт, а говорит и поѐт.(·Рdио.)

Чунсӓр, юнсӓр, юрӓ юрлатъ, сӓмах калать.


С

Летит как стрела, жужжит как пчела.(·СамлѐтС)

Чунѐ сук, юнѐ сук, кайӓкран хытӓ вѐсет.

 Тёпсёр тинёсре ахахсем выртаҫсё.
(·жэдршгҫ)

Белые цветочки вечером расцветают, а утром увядают. (·тҫрзэзз)

 Блестящая, звенящая, украшает де-
вичьи головы.

Шёлтёр-шёлтёр шёлтёрми хёрсен
пусне килёшет. (·*вҫхнL)



Куҫё ҫук, ури ҫук, ялтан яла чупса
сўрет. (·рбнL)

Мала, кругла, поката, как убежит —
не догонишь. (·пгчнЭII)



Пӑр та ҫӑвать, юр та ҫӑвать, Пӑртас
хёрё тулта тӑрать. (·элиL)

И дождь поливает, и снегом заме-
тает, а бурдасовская девушка всё на
воле стоит. (·тргрIII)



Чӑлт! тӑвать, йӑлт тӑвать —
Ёмёрлӑх ҫырса хурать.
(·шдрвишоФ)

* Женский головной убор.

Наведёт стеклянный глаз, щёлкнул раз — и помнит нас.

Х Икё вёслё, икё ункя, варринче — пята. (*·р̣һр̣Х*)

Два кольца, два конца, а посередине — гвоздик. (*·ч̣һп̣п̣ж̣о̣н̣*)

Ц На одной ноге стоит, в воду пристально глядит, тюкнет клювом наугад — ищет в речке лягушат. (*·в̣г̣и̣р̣Ц*)

Сярманё кёске, хай вярәм. (*·н̣р̣г̣д̣р̣н̣*)

Ч Хура, хуран пек, ешёл, сухан пек, ларать мулла пек, сұхәрать шуйттан пек. (*·ч̣р̣ч̣р̣н̣*)

Непоседа пёстрая, птица длиннохвостая, птица говорливая, самая болтливая. (*·с̣о̣р̣о̣а̣.*)

Ш Симёс сисменти кявак тесе мухтанать. (*·ш̣и̣р̣Ш*)

Зелёные мы, как трава, наша песенка: «Ква-ква». (*·ч̣м̣т̣һ̣г̣в̣Ц*)



Щ

Волосатая головка за щекой щечочет ловко. (*·wəʃət vɔnɔhɛ*)

Вәрәм авәр, шәртлә пуҫ, каллә-маллә куҫ та куҫ. (*·wəʃət kɔʃ*)

60

Хирте төрленё сәхман выртать. (*·tɔrɪtɔ*)

В поле тычинка — золотая вершинка. (*·Rɔʒv.*)

Б

Катаран пәхсан — катан пир, патёнчен пәхсан — шәла пир. (*·təʃdɔɔ nɔʃtɔdɛ*)

На потолке, в уголке, висит сито, не руками свито. (*·vɔnɔʃvɔʃ*)

Ю

Юхать, юхать — юкса пётеймест, чупать, чупать — чупса пётеймест. (*·jɔʃt nɔʃv.*)

Течёт, течёт — не вытечет, бежит, бежит — не выбежит. (*·Rɛkɔ.*)

Я

В беленькой комнатке жёлтая барыня сидит. (*·oʃvɔʃ*)

Шуря пуҫлә шур ача лартсан лармасть, тәратсан тәмасть. (*·ʃɔʃvɔʃ*)



Акă ситрёмёр тинех
А-па **Я** таранченех.
Вуласассан та вӑрах
Хӑвӑрах йӑлт вулӑрах.

Вот и всё, мои друзья,
Путь прошли от **А** до **Я**.
И хотя вы не с усами,
Всё ж прочтёте книжки сами!



УДК 821.512.111-93
ББК 84(2Рос=Чув) 6-5
С 51

Литературно-художественное издание

Для детей дошкольного и младшего
школьного возраста

Смолин Анатолий Семенович

АСАМЛӐ АЗБУКА

ОЗОРНАЯ АЗБУКА

Стихи, пословицы, загадки

На чувашском и русском языках

Редакторы *Г.А. Антонова, В.Н. Алексеев*

Художник *Е.И. Лютая*

Художественный редактор *Г.С. Самсонова*

Технический редактор *Л.К. Егорова*

Корректор *Е.П. Казакова*

Компьютерная верстка *М.В. Филипповой,
Е.Л. Карнеевой*

Общероссийский классификатор продукции ОК 005-93—95 3003. Подписано
к печати 27.08.12. Формат 70x100 ¹/₁₆. Бумага офсетная. Гарнитура Школьная.

Печать офсетная. Усл. печ. л. 3,23. Учетно-изд. л. 3,51. Тираж 1500 экз.

Заказ № 1278. Изд. № 74.

ГУП Чувашской Республики «Чувашское книжное издательство»
Минкультуры Чувашии, 428019, Чебоксары, пр. Ивана Яковлева, 13.

www.chuvbook.ru, e-mail: chuvbook@mail.ru, chuvbook@cap.ru

Тел./факс (8352) 28-85-51.

Отпечатано в ООО «Чебоксарская типография №1»,

428019, Чебоксары, пр. Ивана Яковлева, 15.

www.volga-print.ru

Тел. (8352) 28-77-98, 57-01-87, факс 55-70-95.

ISBN 978-5-7670-2029-4

© Чувашское книжное издательство, 2012



Чăваш кĕнеке
издательстви



Чувашское
книжное
издательство

